



# ACCESS SERVICES

## AUTOMATISCHE UNTERTITELUNG MIT NACHKORREKTUR

### UNTERTITEL SCHNELL, EINFACH, KUNDENGERECHT UND KOSTENGÜNSTIG

Untertitel machen den Inhalt von Videos als Text zugänglich und sorgen dafür, dass Videos auffindbar und durchsuchbar sind. Die klassische manuelle Untertitelung ist zeitintensiv und entsprechend teuer.

Mit der mediahub-Plattform von SWISS TXT lässt sich **die Untertitelung automatisieren**. Das geht schnell, einfach, kundengerecht und kostengünstig.

Die mediahub-Plattform bietet eine **cloudbasierte Browserlösung** an, mit welcher Untertitel automatisch generiert, danach in einem integrierten Editor sehr einfach bearbeitet und auf Wunsch in andere Sprachen übersetzt werden können.

### DIE EINZELNEN SCHRITTE DES PROZESSES

1. Die Untertitel werden mit automatischer Spracherkennung in Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch in kurzer Zeit erstellt und dem Kunden zur Verfügung gestellt. Dabei greift der mediahub auf verschiedene Spracherkennung zurück, je nach Art des audiovisuellen Inhalts.
2. Die Untertitel eignen sich für verschiedene Bedürfnisse: fürs **Fernsehen** oder für Online-Dienste beziehungsweise **Social Media** mit mehr Zeichen pro Zeile.
3. Der erstellte Text kann von eigenen Mitarbeitenden einfach und schnell korrigiert werden. Hierzu sind keine spezifischen Untertitel-Kenntnisse notwendig. Eine kurze Einführung genügt.
4. **Lesefreundliche Untertitel:** in Sinneinheiten, synchron zum Bild und möglichst lange auf dem Bildschirm.
5. Der mediahub ermöglicht das Zuweisen von Aufgaben an bestimmte Personen, zum Beispiel für die Nachkorrektur.
6. Die Untertitel können jederzeit in verschiedene Formate konvertiert, heruntergeladen oder in das Video als offene Untertitel eingebrannt werden.
7. Ausserdem besteht die Möglichkeit, die Untertitel über die mediahub-Plattform automatisch in eine andere Sprache übersetzen und nachkorrigieren zu lassen.

Der **Arbeitsprozess** eignet sich in erster Linie für nonfiktionale Inhalte in einer Standardsprache. Die Einsparung gegenüber der traditionellen Untertitelung ist sehr gross und stellt einen Meilenstein in der Produktion von Untertiteln dar.

*Für Kunden, welche keine eigenen Mitarbeiter für den Korrekturprozess haben, erstellen wir die Untertitel auch im Auftrag.*

